

2014001734

**ZMLUVA O ZABEZPEČENÍ
ČINNOSTI**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.
513/1991 Zb. Obchodného zákonníka

medzi

Dodávateľom:

Samospráva mesta Boldogkóváralja

Sídlo/ adresa: 3885 Boldogkóváralja,
Petőfi Sándor u. 28

Zastúpený: Kóczyán Gyula - starosta

DIČ: 15348300-2-05

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IBAN:

SWIFT kód:

Objednávateľom: Mesto Košice

Sídlo: Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice

Zastúpený: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
primátor mesta Košice

IČO: 00691135

DIČ: 2021186904

IČDPH: SK2021186904

Bank. spoj.:

Č. účtu:

**I .
Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je záväzok
dodávateľa zabezpečiť pre objednávateľa
turistický vláčik s obsluhou - vodičom
počas **8. ročníka Košických slávností
vína**, ktorý sa bude pohybovať v centre
mesta Košice po trase Dolná brána -
Hlavná ul. - Rodošto a späť.

II.

Čas vykonania činnosti

SZERZŐDÉS

SzOLGÁLTATÁS NYÚJTÁSÁRÓL

az 513/1991 sz. törvény - Kereskedelmi
Törvénykönyv /Obchodný zákonník/
269 §-a, 2. bekezdése értelmében

amely létrejött

**Boldogkóváralja Önkormányzata,
mint szolgáltató**

Székhely/ cím: 3885 Boldogkóváralja,
Petőfi Sándor u. 28

Képviselő: Kóczyán Gyula - polgármester

Adószáma: 15348300-2-05

Bankkapcsolat:

Bankszámla száma:

IBAN:

SWIFT kód:

és

**Mesto Košice/ Kassa Városa
mint Megrendelő között:**

Székhely: Trieda SNP 48/A,
040 11 Košice

Képviselő: MUDr. Richard Raši, PhD., MPH
Košice/Kassa polgármestere

IČO/: cégjegyzékszám 00691135

DIČ/adószám: 2021186904

IČ DPH/közösségi adószáma: SK2021186904

Bankkapcsolat:

Bankszámla szám:

**I.
A szerződés tárgya**

E szerződés tárgya a megrendelő számára
biztosítandó szolgáltatás - turista
városnéző kisvonat bérbe adása kezelő
személlyel - gépkocsivezetővel a Kassai
Borunnepély 8. évfolyamának
rendezvényei idején. A kisvonat Kassa
belvárosában fog közlekedni a Dolná
brána/ Alsőkapu - Hlavná ul./ Főutca -
Rodošto/Rodostő Ház és vissza útvonalon.

II

A szolgáltatás nyújtásának az ideje

Zmluvné strany sa dohodli na vykonaní činnosti podľa predmetu zmluvy v dňoch 12. 9. 2014 od 16.00 - 22.00 hod. a 13. 9. 2014 od 14.00 - 20.00 hod., a to podľa pokynov objednávateľa.

III. Odmena

Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť dodávateľovi za plnenie predmetu zmluvy podľa čl. I. odmenu v celkovej výške **1100.- €** (slovom: jedentisícsto eur). Odmena zahŕňa všetky náklady súvisiace s predmetom zmluvy vrátane dopravy. Odmena bude uhradená prevodom na účet dodávateľa najneskôr 7 dní pred poskytnutím predmetu zmluvy t. j. do 4. 9. 2014. Finančné prostriedky musí dodávateľ vyúčtovať do 1 mesiaca od ich poskytnutia.

IV. Povinnosti dodávateľa

Dodávateľ je povinný dodržiavať bezpečnostné predpisy a pokyny objednávateľa.

V. Záverečné ustanovenia

Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých zhotoviteľ dostane jeden rovnopis a objednávateľ tri rovnopisy. Zmluva sa riadi zákonmi platnými v krajine poskytnutia služby.

A szerződő felek megegyeztek a szerződésben foglalt tevékenység végrehajtásában 2014. 9. 12.-án, 16.00 órától - 22.00 óráig, valamint 2014. 9. 13.-án 14.00 órától - 20.00 óráig a megrendelő utasításai értelmében.

III. J u t a l o m

A Megrendelő kötelezi magát, hogy a Szolgáltató számára az I. cikkely értelmében nyújtott szolgáltatásért kifizeti a megegyezett jutalmat - **1 100.- eurót** (azaz: egyezer száz eurót). Ajutalom magába foglalja a szerződés tárgyában leírt költségeket, az útiköltséget is beleértve.

A Megrendelő a jutalmat banki átutalással téríti a Szolgáltató bankszámlájára, mégpedig legkésőbb 7 nappal a szerződésbeli szolgáltatás nyújtása előtt, tehát legkésőbb 2014. szeptember 4.-áig. A szolgáltató a kifizetett bérleti díjat a fizetés végrehajtása utáni 1 hónapon belül köteles a megrendelő felé számlázni.

IV. A Szolgáltató kötelességei

A Szolgáltató köteles betartani az érvényes biztonsági előírásokat és a Megrendelő utasításait.

V. Záró rendelkezések

E szerződés összesen négy példányban készült, amelyből a Szolgáltató egy a Megrendelő három példányt kap.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom portáli mesta Košice (www.kosice.sk)

Účastníci zmluvy sa oboznámili s obsahom zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

Košiciach 30 JÚL 2014

ZA DODAVATEĽA:

Kóczyám Gyula
Starosta obce Boldogkoyáralya

ZA OBJEDNÁVATEĽA:

MUDr. Richard Raši, PhD., MPH

A jelen szerződésre a szlovákiai törvények rendelkezései vonatkoznak.

E szerződés a szerződő felek általi aláírása napján lép érvénybe, és egy nappal Košice/Kassa város weboldalán való közzlése után válik hatályossá (www.kosice.sk).

A szerződő felek elolvasták és megértették a jelen szerződés tartalmát, amit aláírásukkal hitelesítenek.

30 JÚL 2014
Košice/Kassán

A SZOLGALTATOKEPVESELETEBEN:

Kóczyán Gyula
Boldogkövőáralja polgármestere

A MEGRENDELŐ KEPVESELETEBEN:

MUDr. Richard Raši, PhD., MPH